Habakkuk

Introdushon

For late 7th BC century, wen Babilon sojas don almost take pawa from Assyria sojas hand, Profet Habakkuk kon tok with God well-well. Dis book na komplain or kry to God until E go ansa di kweshon wey dey di profet heart. Wen God ansa Habakkuk kry, e finish am with one song about di konfidence wey e get about di vitkory wey God don already give dem.

Di profet first of all ask how long God go allow wiked pipol to dey prosper? But di reply bi sey na God raiz Babilon pipol to korrect en pipol. Dis kon make Habakkuk ask anoda kweshon sey: Wetin make Yu allow wiked pipol dey kill and distroy doz wey betta and raitious pass dem? God ansa again kon sey, E go judge Babilon pipol just as E judge Assyria, so make raitious pipol get patient and faith until di tins go happen. God show sey nor-tin go fit stop di wahala wey go kom jam Babilon pipol.


1 Dis na di message wey God give Profet Habakkuk:

Habakkuk Komplain To God

2 Oga God, e don tey wen I dey kry make Yu kom help mi, but Yu nor gri ansa!
I kry sey, “Trobol dey evriwhere!”
But Yu nor still gri kom save mi.

Why Yu allow mi dey face dis kind trobol?
   Must I si all dis wahala wey dey happen to mi?

Anywhere wey I look, na only wahala and distroshon I dey si.
   Na pipol wey love to kvorel and fight, dey round mi.

Bikos of dis, di law dey weak and yuzles and doz wey dey judge,
   nor dey judge well at-all.

Wiked men dey opress good pipol;
   dem don turn betta judgement up-side-down.

_God Ansa_

“Make yu look di nashons well and wetin yu go si,
   go sopraiz yu!

I go do sometin naw wey yu still dey alive
   and even wen pesin tell yu,
   yu nor go bilive.

I won give Babilon pipol pawa;
   doz wiked pipol wey nor dey sorry for odas.

Dem go mash round di world
   kon seize all di oda nashons.

Pipol dey fear dem well-well
   and dem dey do wetin dem like.

Dia horse fast pass leopard
   and e wiked pass wolf for desert.

Dia men dey ride di horse kom;
   dem bi like eagle wey
dey rush go kill en enemy.

All of dem dey kom with wahala;
   dey rush dey kom like breeze for desert
and dem go gada di pipol wey dem katch
   like sey dem dey gada san.
10 Dem dey ponish kings
    and use dia leaders make yeye.
Dem dey laf all dia strong-strong towns.
    Dem dey kover towns with san-san kon seize dem.
11 Dem dey pass like breeze wey dey blow.
    But dem really dey guilty,
    bikos dem bilive sey, na dia pawa as dia god.”

_Habakkuk Komplain Again_
12 My Oga God, di Pesin wey dey holy,
    Yu wey dey since and go always dey.
Oga God wey bi awa Rock,
    Yu nor dey plan to kill us finish,
Yu only send Babilon pipol to kom korрект and ponish us
    bikos of awa sin.
13 Yor eyes too dey holy to si bad tins
    and Yu nor dey like si pipol wey dey do wiked tins.
So wetin make Yu dey sorry for dem?
    Wetin make Yu kwayet wen wiked pipol
    dey distroy pipol wey good pass dem?
14 Yu dey trit pipol like fish for sea
    or like animal for wota
    wey nor get who dey kontrol dem.
15 Babilon pipol dey hook and katch pipol like fish
    kon karry dem go for net
    as dem dey happy
    bikos of wetin dem katch.
16 Dem even dey woship
    and offa sakrifice give dia net
kon dey sey,
    “Na dis net bi di god
    wey make us get money well-well!”
17 Yu go allow dem ponish pipol forever?
    Dem go dey distroy nashons forever?
Habakkuk 2:1

2

1 I go stand for where I for dey guide and look well-well. 
   I go wait make I for know wetin God go tell mi 
   and how E go take ansa my komplain.

   God Ansa
2 So God ansa:
   “Di vishon wey I dey tell yu naw, 
       make yu rite am down make e klear, 
   so dat anybody wey read am, 
       go undastand am well-well.
3 Make yu rite am even doh e neva rish time for di vishon 
   to happen. 
   But di time go soon rish and wetin I show yu, 
       go happen. 
   E fit bi like sey e nor go happen, 
       but make yu wait; e go must happen 
       and e nor go tey again.
4 Si proud pipol, 
   all wetin dem dey do nor dey good for my eye. 
   But doz wey dey do good, go get long life, 
       bikos dem dey obey my laws.
5 True-true, wine go disgrace proud and wiked pipol! 
   Dia mout wide like grave and just as deat nor dey beleful, 
       na so too nor-tin dey beleful dem. 
   Bikos of dia long-trot, 
       dem don gada nashons kon swallow many pipol.
6 “But very soon, di pipol wey dem katch, go ponish who 
   katch dem. Dem go sey, 
   “‘Una take wetin nor bi una own and naw, 
       una own don finish! 
       But na how long dis kind tin go kontinue?’”
7 Den pipol wey una dey whole money, 
   go kom kollect dia money.
Dem go turn face una kon take evritin wey una get.

8 Una don tif from many nashons,
   so doz wey still dey alive, go tif from una.
Una don kill pipol
   kon kause wahala for di whole world.
9 So e betta make una die, dan to dey build big-big house
   with money wey una tif.
Una do like dis, so dat una go fit run from wahala and
   trobol.
10 Una don disgrace unasef
   and una life don finish,
bikos of di pipol wey una kill
   and as una take distroy many nashons,
   na so too dem go distroy una.
11 Even di stones for wall and ceiling dey kry
   and komplain against una.
12 Una wey build town with money wey una play wayo
   and kill pipol take get, na curse go follow una.
13 But make una dey sure about dis!
   Oga God wey dey kommand heaven sojas don tok:
   Evritin wey di nashons dey do nor mean anytin;
   all dia work go dey yuzles.
14 Just as wota full sea,
   na so too dem go know about God glory
   for evriwhere for dis world.
15 Una wey dey make una neighbours drink too mush,
   so dat dem go naked and disgrace demsef,
   na big curse dey una head.
16 Instead make dem honor una, na disgrace go follow una
   and na una by unasef go drink kon stagga fall.
   God go make una drink from una own ponishment cup
   and una honor go turn to disgrace.
17 Just as una distroy Lebanon,
Habakkuk 2:18

na so too dem go distroy una finish.
Una kill all di animals wey dey der,
   but naw, animals go worry and kill una.
Dis tin go happen, bikos of di pipol wey una kill
   and di wahala wey una kause for dis world.
18 Na wetin juju dey good for?
   Nor bi sometin wey pesin make with en hand?
Na wish good e do wey go make who make am,
   trust am?
   Na god wey nor fit tok!
19 Curse dey una head!
   Una dey tell ordinary wood and stone sey,
   ‘Make una wake-up kon save us!’
Juju go fit tell una anytin?
   Dem fit make am with silva and gold,
   but e nor get life at-all.
20 But Oga God dey en holy temple,
   so make evribody for di world,
   keep kwayet for en present.”

3

Habakkuk Prayer
1 Dis na di prayer wey Profet Habakkuk pray:
2 My God, I don hear evritin wey Yu do
   and e sopraiz mi well-well.
Even naw for awa time,
   make Yu still do dat wonderful tin wey Yu do before.
   Even wen Yu dey vex, make Yu sorry for us.
3 God dey kom from Teman;
   God wey dey holy dey kom from Mount Paran.
En glory kover di heavens
   and na en praiz full di eart.
4 E dey shine like sun as E dey kom
and lite dey shine from en hand, 
where en pawa der.

5 E send diziz go for en front 
   kon kommand deat follow am for back.

6 Wen E stop, di eart go start to shake 
   and wen E look, di nashons go bigin fear.

All di mountins go skata; 
   di hills wey dey since go sink 
   and E go dey forever and ever.

7 I si Kushan pipol dey fear 
   and as Midian pipol dey waka dem kon dey fall.

8 My God, na di sea make Yu dey vex? 
   Yu really dey vex for di river dem? 
   No! Yu dey kom with yor shariot kon save us!

9 Yu dey ready to use yor bow kon shot yor arrow. 
   Yor lite for heaven dey divide di eart into two.

10 Mountins dey fear as dem si Yu; 
    rain dey fall from di kloud 
    and waves for sea dey raiz 
    and make nois bikos of Yu.

11 As dem si yor arrow dey kom with speed 
    and as yor spear dey shine, 
    di sun and di moon nor fit move 
    komot from where dem dey.

12 Yu vex mash pass di eart 
    and as Yu dey vex, 
    Yu kon skata all di nashons.

13 Yu go save yor pipol 
    and di king wey Yu choose. 
Na Yu kill di pesin wey dey lead wiked pipol 
    kon distroy doz wey dey follow am.

14 Wen en sojas gada dey kom like strong breeze 
    to kom skata and oppress us,
Yu kill dem with yor arrow.

15 Yu mash di sea with yor horse
   and di mighty river kon dey foam.

16 I fear well-well wen I hear all dis tins
   and my lips kon dey shake.
Fear and kold katch mi at won.
I go really wait for di time wen God go ponish
doz wey dey attack us.

17 Even doh di fig and olive tree nor get fruit naw
   and di grape nor gri grow for di vine
or sey di land produce korn
   and all di animals don die,

18 I go still dey happy and sing for joy,
   bikos na Oga God dey guide mi.

19 God wey get pawa dey give mi strent.
   E make mi stand strong for groun
   like deer kon keep mi save on-top di mountin.

(For di kwayamasta:
   Make dem sing dis song with instrument like, jita.)